

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Структурные и словообразовательные особенности дисфемизмов в английском языке

Пастухова Оксана Дмитриевна

Аспирант

Челябинский государственный университет, Факультет лингвистики и перевода,
Челябинск, Россия

E-mail: oksana-galaxy7@mail.ru

Изучение структурных и словообразовательных особенностей дисфемизмов является необходимым этапом анализа современной лексики английского языка. Выявление структурных особенностей, основных словообразовательных моделей, словообразовательных тенденций позволяет глубже понять процесс дисфемизации речи.

Первоначально рассмотрим структурные особенности дисфемизмов. Исследование показало, что дисфемизмы, выраженные словосочетаниями, доминируют в политическом дискурсе (58%). Мы классифицировали словосочетания-дисфемизмы по двум параметрам:

1. по структуре: двухкомпонентные (простые) – (*abortion clinic, bloodthirsty beast*) и многокомпонентные (сложные) – *the so-called democracies of the Eastern; government controlled media*;

Преобладание простых конструкций опровергает распространенное мнение о том, что дисфемизмы «загромождают» язык и речь неудобопроизносимыми конструкциями..

2. в зависимости от лексико-грамматических свойств главного слова: именные (существительное, прилагательное, местоимение в роли главного слова) и глагольные.

Большинство дисфемизмов: *pathological liars, idiot box — television*, являются именными словосочетаниями с существительным в роли главного слова. Мы можем сделать вывод, что дисфемизмы служат больше для обозначения каких-либо явлений действительности, наименований предметов, чем описания действий.

На основе фактического материала нам удалось выделить следующие наиболее продуктивные модели образования именных словосочетаний дисфемизмов: *adj + noun (Eastern block; risky scheme)*, *noun + noun (snail mail; stupidity tax)*, *noun + of + noun (democracy of bombs; democracy of the elite)*. У глагольных и многокомпонентных именных словосочетаний, в образовании которых участвуют больше, чем четыре составляющие, нельзя выделить каких-либо характерных моделей построения.

Глагольные словосочетания составляют всего 14% дисфемизмов — глагольные словосочетания: *to talk rubbish/garbage; to kick a little ass; to expel Russians*.

Количество слов-дисфемизмов составляет 40% (*donkey, killer, damn, pro-abortion*).

Дисфемизмы-предложения представлены в политическом дискурсе в идентичном процентом соотношении (*You are a coward, a killer, genocide, an alcoholic, a drunk, a liar, an immoral person, Mr Danger*).

Описав основные структурные особенности дисфемизмов, остановимся на их словообразовательных свойствах.

В ходе анализа дисфемизмов в политическом дискурсе, которым характерны негативные оценки со значениями пренебрежительности, неодобрительности, презритель-

ности, уничижительности, мы выявили, что при их производстве действуют различные грамматические, фонетические, графические способы словообразования:

— словосложение: *tree-huggers*; *white-arsed*;

— аббревиатуры: *PIGS*; *STUPID*;

— семасиологический способ образования дисфемизмов:

о метафора: *meat wagon*; *meat grinder*;

о зооморфизм: *louse*, *mouse*, *bird*, *coot*, *galah*, *chicken*, *bat*, *rat*, *cat*, *dog*, *bitch*, *vixen*, *rabbit*, *sow*, *pig*, *cow*, *bull*, *ox*, *goat*, *ass/donkey*, *mule*, *snake*, *ape*, *monkey* («Mr Chavez has verbally blasted his neighbours on a number of occasions. In 2005, he described his then Mexican counterpart, Vicente Fox, as a puppy dog for United States imperialism» (5));

о гипербола: «You are the worst, Mr Danger. *The worst of this planet...*» (5).

— фонетическое искажение: «Michelle Obama, meet Bobby Jindal, first-generation Punjabi Indian, birth name «*Piyush*»; a name thrown around by opponents like a dysphemism because to local ears it sounds funny» (4);

— капитализация: *He became a GAY*.

В английском языке пренебрежительную оценку передают суффиксы: —eer, —ster, —ard, —ling и полуаффикс —monger, а сами дериваты в целом («profiteer» — «спекулянт»; «racketeer» — «мошенник»; «gangster» — «гангстер»; «gamester» — «картежник»; «drunkard» — «пьяница»; «hireling» — «наемник»).

В результате проделанной работы, структурный анализ показал, что дисфемизмы представлены в основном простыми, именными словосочетаниями. Количество политкорректных предложений-дисфемизмов в политическом дискурсе незначительное.

Выявленные нами словообразовательные способы дисфемизации речи, говорят о том, что в политическом дискурсе преобладают следующие способы словообразования дисфемизмов: словосложение, фонетические искажения, капитализация, аббревиатуры, семасиологический способ образования дисфемизмов.

Литература

1. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. М., 1986.
2. Граудина, Л. К. Эвфемизмы — дисфемизмы: парламентские и непарламентские выражения. М., 1994.
3. Солганик, Г.Я. Стилистика текста. М., 1997.
4. Call Him Barry. Is Barack Obama running for the presidency, and from himself? <http://www.figureconcord.com/ublog/archives/003337.html>
5. Chavez's colourful quotations <http://news.bbc.co.uk/2/hi/7090600.stm>